

Thơ



Hoài Cảm Ân Sư

PHÙNG MAI

*Thanh mi học tấn thụ ân sư
Bạch phát nhân lai khắp lệ dư
Hồi tưởng ân sư tiên cảnh biệt
Bất tri lương phách cảm sâu tư.*

*Bán thế nam kha mộng vị tiêu
Hồi đầu sư phụ khuất phiêu diêu
Mang mang tâm tải thiên thu hận
Vị báo ân tình khổ tịch liêu*

Tạm dịch là:

*Mây xanh học khá thọ ơn thầy
Tóc bạc an nhân khóc mãi đây
Nhớ lại thầy xưa đã khuất bóng
Chẳng biết anh hồn thấu đấng cay.*

*Nửa đời như giấc mộng chưa tan
Ngoảnh lại thầy xưa khuất nhẹ nhàng
Lâu dài lòng chất nghìn thu hận
Lặng lẽ buồn, ơn chưa đáp đền.*

Hoài cảm ân sư

TÔN THẤT ĐỆ phụ họa

*Thiếu thời nghĩa giáo nhị ân sư
Thành trưởng bốn sinh khiếm tạ từ
Nhất đán dật môn Đông lộ tỏa
Ai hoài lãng tử, lệ sâu dư*

(Một sáng sương đông tỏa ngoài cửa đài môn ẩn dật, người con lãng linh đã nhớ thầy và rơi lệ).

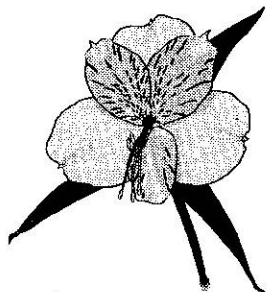
*Dư thế, nam kha mộng quá kiêu
Vấn tâm linh dược lạc hồi chiêu
Bán đồ hồi tỉnh, tâm u uất
Vị báo thâm tình, hận khổ tiêu.*

(Sống thừa, đang mộng qua cầu, tìm thuốc tiên để làm thầy sống lại. Nửa chừng tỉnh giấc, uất hận vì chưa báo đáp thâm tình).

(BPT: Bác sĩ Phùng Mai cùng chồng là Bác sĩ Tôn Thất Đệ hiện nay ở Las Vegas và là thân hữu của AHCC. Hai người trước kia học ở Quốc Học Huế. Phùng Mai là con gái của Ông Ưng Thiều, thuộc phủ Tuy Lý, nổi tiếng về thơ).

Phong Hoa Tuế Nguyệt

HỒ TRỌNG KHÔI



*Phong hoa tuế nguyệt,
Thường trắng vàng, ngắm tuyết cũng là thơ.
Gió vuốt ve hoa, hoa hé cánh chờ.
Người thanh lịch ngẩn ngơ từ bao độ.*

*Danh tướng, anh hùng, mỹ nhân tự cổ
Từ ngàn xưa đã bao nhiêu lệ đổ xót thương hoa
Gió theo trăng, trăng với gió giao hòa,
Tuyết trinh bạch, trăng ngà, ôi! diễm tuyết!*

*Thuyền một mái, nước lòng bóng nguyệt,
Rượu lương bầu, thơ một túi say hoa
Thơ nhạc giao duyên, cung bậc cầm ca,
Ai mặc khách, tao nhân là ai đó?*

*Trăng với gió, nước mây cùng hoa cỏ,
Cuộc trần hoàn có có cũng không không
Từ thiên thu, riêng một mảnh trăng lồng,
Cùng giọng hát, câu thơ là bất diệt.*

*Thi họa cầm kỳ, phong hoa tuế nguyệt,
Hỡi tri âm, ai có biết chăng ai?
Văn thơ xin tặng một vài.*

(BPT: AH Nguyễn Phước ở Pháp gửi bài thơ của người bạn, ông Hồ Trọng Khôi để xin đăng vào LTAHCC).

Cập nhật địa chỉ

- Phạm Đức Khóa, 408 South 5th St., #8, San Jose, CA, 95112 (408) 294-5866
- Hồ Đắc Tịnh, 320 Lovis Basile Pigeon, Lachine Quebec, H8S.4J1, Tel (514) 639-7973
- Bà Trần Minh Ngọc, 1242 Sheppard Drive, Lilburn, GA 30247, (404) 296-9019
- Lâm Văn Miêng, 1600 S. 6th St, #B302, Minceapolis, MN 55454, (612) 341-0999
- Nguyễn Thanh Lâm, 834 Terry Parkway, Terrytown, Louisiana 70056, (504) 394-9377
- Phạm Nguyên Hạnh, 16217 Still Knoll Lane, Cerritos, CA 90701-1939, (310) 404-8708
- Huỳnh Công Nhứt, 5874 De Normanville, #2, H2S 2B4 Montreal Quebec Canada, (514) 270-6446
- Nguyễn Hữu Ân, 1/3 Stanley Rd, Lidcombe, NSW 2141 Australia 02-6496553
- Nguyễn Văn Bảo, 110 John St, Cabramatta, NSW 2166 Australia 02-7257459
- Bùi Trọng Cường (OAM, MD), 110 Kilmorey St, Carindale, QLD152 Australia 07-3722500
- Đỗ Quốc Dũng, 252 The River Rd, Revesby, NSW 2212, Australia
- Nguyễn Ngọc Sơn, 44 Meredith St, Bankstown, NSW 2200 Australia 02-7074653
- Lê Cảnh Túc, 3 Marrickville Ave, Marrickville, NSW 2204 Australia 02-5589372
- Bửu Hiệp, 3350 Routier Road, Sacramento, CA 95827-2322, Tel: (916) 366-1170 (H)
- Nguyễn Kim Chi, 2820 Grovemore Lane, Vienna, Virginia 22180, (703) 573-0113
- Nguyễn Sĩ Tín, 5206 Queensberry Ave, Springfield, Virginia 22151-1818, (703) 503-2994
- Trương Minh Viễn Williams, 17133 King James Way, Apt #202, Gaithersburg, Maryland 20877, (301) 963-8911
- Bùi Hữu Tài, 18318 Swan Stream Drive, Gaithersburg, Maryland 20877, (301) 258-0453
- Thomas Ha, 930 M. Street, NW, Apt #425, Washington DC 20001, (202) 408-5364
- Võ Quý Hoạt, 3114 N.E. "52nd" Ave., Portland, OR 97213, (503) 284-6364